

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówiący: Nieprędko będzie się budować domy* (w tym mieście); ono jest kotłem,** a my jesteśmy mięsem. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówią: Nieprędko będzie się budować tu domy. To miasto jest kotłem, a my jesteśmy mięsem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówią: To nie tak blisko, budujmy domy. Oto <i>miasto</i> jest kotłem, a my — mięsem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Nie budujmy domów blisko; boby tak miasto było kotłem, a my mięsem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Izaż nie dawno zbudowane są domy? Toć jest kociół, a myśmy mięso.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówią: Nieprędko buduje się domy. Oto kocioł, a my stanowimy mięso.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówią oni bowiem: Nie tak wnet będzie się budować domy; miasto jest kotłem, a my jesteśmy mięsem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którzy mówią: Nie zbudowano wkrótce domów? Ono jest kotłem, a my jesteśmy mięsem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	którzy mówią: «Wkrótce nie będziemy budować domów. To miasto jest kotłem, a my jesteśmy mięsem».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówią: Nie bliski jest czas budowy domów. Ono jest kotłem, a my jesteśmy mięsem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Чи не збудовано нові хати? Це є котел, а ви мясо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci powiadają: Nie tak szybko przyjdzie budować domy! Ono jest kotłem, a my mięsem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	którzy mówią: 'Czyż nie jest bliskie budowanie domów? Ono jest szerokim kotłem, a my jesteśmy mięsem'.

¹⁾ budować domy : idiom (?): zakładać rodziny (zob. <x>50 25:9</x>; <x>80 4:11</x>; <x>240 24:27</x>).

²⁾ <x>330 24:3-8</x>